Задания для проведения олимпиады по испанскому языку
на базе ведомственных образовательных учреждений
для учащихся 11 классов
Вариант 1

I. Проверка языковой компетенции.

А. Выберите соответствующее контексту грамматическое явление. Буквенное обозначение выбранного грамматического явления внесите в Таблицу № 1 под номером соответствующего предложения.

1. Cuando la muchacha le dijo a su novio, que no quería verlo, el … la luz.
   a. había apagado
   b. ha apagado
   c. apagó
2. Si fuera posible repetirlo todo desde el principio, yo … lo mismo.
   a. hare
   b. haría
   c. hiciera
3. Si estáis en una situación difícil … el refrán «No hay mal que por bien no venga».
   a. recordad
   b. recordéis
   c. habíais recordado
4. Después de la boda, la joven esposa dijo a su marido, que se olvidara de la cocina de su madre y que …a los prefabricados.
   a. se acostumbrara
   b. se acostumbre
   c. se acostumbrará
5. Sobre un montón de papeles, botellas, periódicos y otra basura tirada por los visitantes de un parque cuelga un enorme cartel, que dice: «¡Señores, protejan a su Patria, … en el extranjero!».
   a. descansen
   b. descansan
   c. descansad
6. Parece increíble, que una palabra … influir tanto en una persona.
   a. pueda
   b. había podido
   c. ha podido
7. Algunos espectadores pensaron, que el espectáculo ya … y se dirigieron a la salida.
   a. terminó
   b. ha terminado
   c. había terminado
8. Los pacientes aseguraban, que el señor Cucú … al dedillo su oficio, porque hacía tres años se había curado en el manicomio.
   a. conoce
   b. conocía
   c. conozca
9. Colón creía, que … más pronto las Indias, si tomaba rumbo a través del Océano Atlántico.
   a. alcanzará
   b. alcanzaría
   c. alcanzara
10. Mi vecino … un tanque, pero no sabe conducirlo.

a. compraría
b. comprara
c. compre

Таблица № 1

№ предложения	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Буквенное обозначение выбранного грамматического явления										

Б. Выберите подходящее по смыслу слово из предложенных синонимов. Буквенное обозначение выбранного синонима внесите в Таблицу № 2 под номером соответствующего предложения.

1. No hace falta llamar a un mozo, porque la maleta es …
   a. fácil
   b. ligera
2. Si no me … con atención, no lo comprenderás.
   a. oyes
   b. escuchas
3. Por qué … en español, si no la comprenden.
   a. dice
   b. habla
4. Lola cada día … más pálida.
   a. está
   b. es
5. Al salir de la casa don Tomás se dio cuenta de que había … las llaves del coche en casa.
   a. dejado
   b. quedado
6. La profesora habla de España y … que es un país maravilloso.
   a. dice
   b. habla
7. Cuando los españoles hablan del clima ruso, ellos … dos palabras: el frío y la nieve.
   a. dicen
   b.hablan
8. Doña Vicenta ha dicho, que a su hijo le … mucho Cuba.
   a. quiere
   b. gusta
9. Mauricio no … cómo eran los ojos de Laura.
   a. conocía
   b. sabía
10. En España el 5 de enero los Reyes Magos … regalos a los niños.
   a. llevan
   b. traen

Таблица № 2

№ предложения	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Буквенное обозначение выбранного синонима										

II. Проверка текстообразующей компетенции.

А. 1. Составьте из данных предложений связный текст. Внесите в таблицу № 3 номера предложений в нужной последовательности.

¡Ja, ja, ja, carrera de un actor!

1. «Señor ministro, ahí fuera le espera una mujer de unos treinta años».
2. Ramón Morales ha pasado a la historia del teatro como actor cómico.
3. Allí Morales jugaba el papel de secretario de un ministro y en un momento dado aguél entraba en el despacho de su jefe y le decía:
4. Sin embargo este célebre artista empezó su carrera como actor dramático.
5. El hecho ocurrió durante el estreno de una obra muy seria y profunda, en la que Morales representaba un papel segundario.
6. Y lo fue durante varios años.
7. El mismo contó en diversas ocasiones cómo pasó de los papeles dramáticos a los cómicos.
8. En adelante Morales fue siempre contratado como actor cómico.
9. Pero Morales se equivocó y en lugar de aquello dijo:
10. Y como tal permaneció muchos meses en cartel.
11. «Señor ministro, ahí fuera le espera una mujer desde hace treinta años».
12. Además la obra se convirtió en una pieza cómica desde aquel día.
13. Este disparate hizo estallar al público en carcajadas.
14. Y a partir de ahí no cesó de reír con todo lo que decía Morales quien en realidad interpretaba un papel serio.

Таблица № 3

Номер предложения в тексте задания	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Номер предложения в предполагаемой последовательности														

2. Внесите в таблицу № 4 лексические средства повторной номинации, использованные в тексте для обозначения действующих лиц (предметов, явлений).

Таблица № 4

Actor	**Jugaba el papel**	**Obra**

Б) Восстановите текст, расставив знаки препинания и разделив текст на абзацы (символ разделения на абзацы – Z. Ставится перед началом нового абзаца). Озаглавьте текст. Заголовок текста вставьте в Таблицу № 5.

hay un árbol en los bosques de Bolivia del Perú del Ecuador y de Colombia que los indios llaman “quina-quina” en la lengua quechua la repetición de la misma palabra “quina” indica que el árbol tiene propiedades medicinales hace muchos años en Lima capital del Perú la Condesa Ana esposa de Don Luis Bobadilla Conde de Chinchón se enfermó con una fiebre muy alta un señor mandó a la Condesa un paquete que contenía polvo hecho de la corteza del árbol “quina-quina” la Condesa tomó el polvo y se curó inmediatamente cuando el Conde de Chinchón volvió a España llevó una cantidad de la corteza del árbol “quina-quina” para estudiarla e introducir su uso en Europa más tarde un gran científico europeo dio el nombre de “chinchona” o “cinchona” en honor del Conde de Chinchón a los árboles que tienen la corteza medicinal que cura la fiebre.

Таблица № 5

Заголовок	

В) Из данного текста были извлечены 4 предложения (a,b,c,d). Определите, в каком месте текста они должны находиться, а какие пропуски в тексте пропусками не являются. Внесите соответствующие буквенные обозначения пропущенного предложения в Таблицу № 6.

a) De esta manera supe la clase de carga que el camello llevaba."
b) Esta mañana vi las huellas de un camello que se había perdido.
c) "Yo nunca he visto tal camello ni he hablado con nadie acerca de él".
d) Los comerciantes dijeron que el árabe era un mago o un ladrón.

El árabe y **el camello**

Un árabe estaba caminando por el desierto cuando se encontró con dos comerciantes.

- "¿Han perdido ustedes uno de sus camellos?" les preguntó. "Sí," contestaron los comerciantes.
- "¿Era el camello tuerto del ojo derecho y cojo de la pata izquierda?" preguntó, el árabe.
- "Sí, era". 1. _____
- "¿Había perdido su camello un diente?" preguntó el árabe.
- Sí".
- "¿Llevaba una carga de miel y maíz?"
- "Sí, dijeron los comerciantes: "Háganos el favor de decirnos dónde está".
- "Yo no sé donde está", dijo el árabe. 2. _____

Los comerciantes se miraron con sorpresa. Ellos creyeron que el ,hombre los estaba engañando. Finalmente se acercaron a él y le dijeron: "¿Dónde está el camello y qué ha hecho con las joyas escondidas en la carga?"

"Yo no he visto el camello, ni la carga, ni las joyas", insistió el árabe.

Los comerciantes finalmente hicieron que el árabe los acompañara a un pueblo cercano, y allí lo llevaron ante la policía. 3._____

"Yo no soy ni ladrón ni mago", dijo el árabe, "ni un hombre instruido; pero por otra parte he aprendido a poner mucha atención a todas las cosas que veo.

4. _____. Sabía que estaba perdido porque no habían huellas de ninguna persona cerca de las del camello. Supe que el camello era tuerto del ojo derecho porque la hierba de ese lado no había sido tocada. 5. _____ _____ . El animal era cojo de .la pata izquierda porque sólo se veía una débil huella de esa pata. También supe que le faltaba un diente porque dondequiera que el camello había comido hierba siempre había dejado una parte sin comer. Encontré cerca de las huellas grupos de hormigas que arrastraban granos de maíz. También encontré grupos de moscas ocupadas comiendo unas gotas de miel a lo largo del camino. 6. _____.

Таблица № 6

№ пропуска	1	2	3	4	5	6
Буквенное обозначение пропущенного предложения						

Г. Составьте связный текст (не менее 10 предложений) на тему «La época de los grandes descubrimientos», используя следующие ключевые слова и выражения, и запишите текст в Таблицу № 7:

Слова	Выражения
• El navegante • Las caravelas • El puerto • El factor • La importancia	• buscar nuevos caminos • dar la vuelta a las costas de Africa • dirigir el rumbo hacia el occidente • tener la forma esférica • realizar el histórico viaje

Таблица № 7

(место для текста конкурсантов)

III. Проверка лингво-культурологической компетенции.

А) Соотнесите испанские пословицы с их русскими эквивалентами и внесите номер соответствия в Таблицу № 8.

a. Cada cosa a su tiempo y los nabos en adviento.	1. Будет и на нашей улице праздник.
b. Nadie se acuerda de la Santa Bárbara hasta que truena.	2. В гостях хорошо, а дома лучше.
c. La confianza mata al hombre.	3. Со своим самоваром в Тулу не ездят.
d. El que malas mañas ha, tarde o nunca las perderá.	4. Горбатого могила исправит
e. Estar nadando en el oro.	5. Гром не грянет, мужик не перекрестится.
f. No se vende miel al colmenero.	6. Два сапога пара.
g. A mal tiempo buena cara.	7. Делать хорошую мину при плохой игре.
h. Casa mía, casa mía, por pequeña que tu seas, me pareces una abadía.	8. Денег куры не клюют.
i. También habrá verbena en nuestro barrio.	9. Доверяй, но проверяй.
j. Nunca falta un roto para un descosido.	10. Дорого яичко к Христову дню.
k. Bala como oveja, y muerde como león.	11. Жить как у Христа за пазухой.
l. Esta es la madre del carnero.	12. За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.
m. Tirar margaritas a los puercos.	13. В семье не без урода.
n. Estase la vieja muriendo y está aprendiendo.	14. Век живи, век учись – дураком помрешь.
o. Una golondrina no hace primavera.	15. Вот где собака зарыта.
p. En cada familia hay un Judas.	16. Женился на скорую руку, да на долгую муку.
q. De la mano a la boca se pierde la sopa.	17. Цыплят по осени считают.
r. Quien mucho abarca, poco aprieta.	18. Первая ласточка лета не приносит. Одна ласточка весны не делает.
s. Quien mal casa, tarde enviuda.	19. Метать бисер перед свиньями.
t. Estar como en un lecho de rosas.	20. Мягко стелет, да жестко спать.

Таблица № 8

Испанская пословица	a	b	c	d	e	f	G	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t
Номер русского эквивалента																				

Б. Соотнесите информацию, данную в правой колонке, с соответствующими сведениями, указанными в левой колонке. Буквенное обозначение выбранного варианта внесите в Таблицу № 9.

1. Felipe II	a. Dramaturgo, representante del Siglo de Oro español
2. Pablo Neruda	b. La soprano española, conocida mundialmente
3. Federico García Lorca	c. Apóstol de la Independencia de Cuba
4. Goya	d. Escritor colombiano, obtuvo el premio Nobel de literatura en 1982
5. Monserrat Caballé	e. Muralista mexicano
6. Diego Rivera	f. Poeta chileno, que murió en la Isla Negra poco después del golpe de estado de Pinochet
7. Simón Bolívar	g. Autor de la famosa novela «Don Quijote»
8. Hernán Cortés	h. El Libertador venezolano
9. José Martí	i. Conquistador de los incas
10. Juan Carlos de Borbón y Borbón	j. Pintor español, autor de las «Meninas»
11. Lope de Vega	k. Pintor español, que creó el cuadro «la Familia de Carlos IV»
12. Miguel de Cervantes Saavedra	l. Rey español , que hizo construir el Escorial
13. Pizarro	m. Conquistador de los aztecas
14. Velázquez	n. Poeta español, asesinado por los fascistas en 1936
15. Gabriel García Márquez	o. Actual Rey español,

Таблица № 9

Номер конкретного исторического деятеля / события	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Буквенное обозначение соответствующей информации															

В. Найдите ошибки в приведенных ситуациях. Внесите исправления и обоснование (на русском языке) вашего выбора в Таблицу № 10.

1) Resulta, que un amigo mío londinense, que tiene un español bonísimo, pero que estaba poco tiempo en España, un día al llegar a casa de unos españoles le preguntaron, si quería tomar algo. Inmediatamente él dijio: “¡Oh, sí, una coca cola, por favor!”. Los españoles no dijeron nada, pero cuando se fue, comentaron que era muy mal educado.

Prequnta: ¿En qué consiste el error del amigo londinense?

2) Cuenta Tetler, originario de Alemania: “El otro día fue horrible. ¡Qué vergüenza! Resulta, que era mi cumpleaños, ¿no? y organicé una fiesta. Vinieron unos cuantos amigos alemanes, que viven aquí, en España y muchos amigos españoles. Todos me trajeron regalos y

yo cogía los regalos y los dejaba encima de una mesa sin abrir. Todos mis amigos españoles decían: ¡Qué antipático es este Tetler!".
Prequnta: ¿Por qué no gustó Tetler a los españoles?

3) Luisa es francesa. Ahora vive en España, porque estudia en la Universidad de Madrid. Un día después de las clases fue con sus amigos españoles a un café a comer. Pidieron paella y ensalada. Cuando el camarero les trajo la comida, Luisa dijo: "¡Buen apetito! Y los amigos españoles exclamaron: ¡Ah! Qué raro suena! ¡A nosotros, los españoles nunca nos falta el apetito!
Prequnta: ¿Por qué se extrañaron tanto los españoles?

Таблица № 10

Номер ситуации	Внесенное исправление	Обоснование
1.		
2.		
3.		

IV. Проверка переводческой компетенции.

А) Найдите и подчеркните ошибки в тексте перевода с иностранного языка на русский язык. Внесите в правую колонку Таблицы № 11 предлагаемый вами вариант перевода предложений, содержащих ошибки.

Таблица № 11

Текст оригинала	Текст перевода	Предлагаемый вариант перевода
Ernesto y Clarita.	Энрике и Кларита.	
Ellos se conocieron en la parada.	Они встретились на остановке.	
Todos los días tomaban, en el mismo lugar, el mismo autobús.	Каждый день они садились на один и тот же автобус и в одно и то же время.	
Ella bajaba del autobús antes que ėl.	Она выходила из автобуса раньше, чем он.	
Primero, sólo las miradas y a los pocos días, el diálago…	Сначала они только смотрели друг на друга, а через несколько дней, они стали разговаривать.	
No se veían en otro lugar a pesar de que vivían cerca.	Они жили близко,поэтому никогда не виделись в другом месте.	
Los pasajeros de la ruta a menudo los veían hablar y reír …	Пассажиры этого автобуса часто видели, как они разговаривают и смеются.	
Por fin se citaron para el próximo miércoles.	И вот, наконец, они договорились встретиться на следующей неделе.	
Ella estudiaba y los miércoles no tenía clases.	Она училась, но по средам у нее не было занятий.	
La cita debía ser muy importante para los dos.	Эта встреча имела большое значение для обоих.	

Pero apareció un serio obstáculo…	Но возникла серьезная преграда…	
Esa noche, esa misma noche, era el juego de pelota entre Cuba y los Estados Unidos.	В тот вечер должен был состояться матч по бейсболу между сборной Кубы и США.	
El tenía que escoger: el juego o la cita.	Он должен был выбирать: игра или свидание.	
Decidió hacer algo muy difícil para un amante: razonar.	И решил сделать то, что обычно делают все влюбленные: размышлять.	
«Todavía no nos conocemos bastante para decirle que prefiero ver el juego:va a pensar que no la quiero»	«Мы пока еще недоста-точно знаем друг друга, чтобы сказать ей, что я предпочитаю смотреть бейсбол, она подумает, что я ее не люблю.	
¿Engañar? No, eso es malo.	А лгать, тоже плохо.	
Mi intención es seria: quisiera casarme con ella.	У меня серьезные намерения. Я должен на ней жениться.	
¿Empezar con mentiras? ¿Hablarle claro?	Начинать со лжи? Сказать напрямик?	
Parece lo mejor, pero… ¿a qué mujer le gusta la pelota?! Ni pensarlo!»	Кажется, что это будет лучше всего. Но какой женщине нравится бейсбол? Ни в коем случае! Даже думать не стоит!»	
Por fin tomó una decisión heroica: perder el juego.	В конце концов он принял героическое решение – пропустить игру.	
Al día siguinte le telefoneó para preguntar por la cita.	На следующий день он ей позвонил, чтобы спросить о свидании.	
Después de los saludos y preguntas habituales ¿qué tal?, ¿cómo va el trabajo? decidió preguntarle la hora y el lugar de la cita.	После обычного приветствия и вопросов: как дела на работе, решил спросить в котором часу и где они встретятся.	
- Sabes una cosa… - dijo ella. – No sé si te gustará lo que te voy a decir, pero debemos ser francos; vamos a dejar nuestra cita para mañana, porque no queiro perder el juego de esta noche.	- Знаешь- сказала она. – Я не знаю, понравится ли тебе то, что я скажу. Мы должны быть искренними. Давай перенесем встречу на завтра. Я не хочу, чтобы ты пропустил сегодняшнюю игру.	

Б) выберите высказывание на русском языке (a, b, c), которое адекватно передаёт содержание испанских предложений (1-5). Внесите буквенное обозначение выбранного русского высказывания в Таблицу № 12.

1. El caudillo de los aztecas Moctezuma, tratando de complacer a los españoles, les ofreció mucho oro, sin embargo,este paso tuvo un efecto contrario,- al ver el oro, los conquistadores empezaron el saqueo total del imperio.	a. Вождь ацтеков Моктесума, пытаясь угодить испанцам, передал им много золота, но этот шаг имел обратный эффект – увидев золото, конкистадоры начали тотальное истребление индейцев в империи. b. Вождь ацтеков Моктесума, пытаясь угодить испанцам, передал им много золота, но этот шаг имел обратный эффект – увидев золото, конкистадоры начали тотальное разграбление империи. c. Вождь ацтеков Моктесума, пытаясь угодить испанцам, передал им много богатства, но этот шаг имел обратный эффект – увидев золото, конкистадоры начали тотальное разграбление империи.
2. Jorge comprendió el sentido de la frase «infierno verde» solo después de que leyera el libro de Eustasio Rivera «La vorágine», que trata de las condiciones de vida de los caucheros latinoamericanos.	a.Хорхе понял смыл выражения «зеленый ад» только прочитав книгу Эустасио Ривера «Пучина» - она рассказывает об условиях жизни латиноамериканских гаучо. b. Хорхе понял смыл выражения «зеленый ад» еще до прочтения книги Эустасио Ривера «Пучина» - она рассказывает об условиях жизни латиноамериканских сборщиков каучука. c. Хорхе понял смыл выражения «зеленый ад» только прочитав книгу Эустасио Ривера «Пучина» - она рассказывает об условиях жизни латиноамериканских сборщиков каучука.
3. Los dueños de los hoteles consideran, que los turistas más brutos y altivos son los alemanes, los siguen los ingleses, los americanos, y los franceses.	a. Хозяева гостиниц считают, что самыми грубыми и высокомерными туристами являются немцы, потом идут англичане, американцы и французы. b. Постояльцы гостиниц считают, что самыми грубыми и высокомерными туристами являются немцы, потом идут англичане, американцы и французы. c. Хозяева гостиниц считают, что самыми грубыми и высокомерными туристами являются немцы, а англичане считают, что таковыми являются американцы и французы.
4. La organización Mundial de Salud asegura (afirma), que en el año 2020 el tabaco se llevará más víctimas, que el SIDA, los accidentes callejeros, los asesinatos y los suicidios.	a.Всемирная организация Здраво-охранения утверждает, что в 2020 году курение унесет больше жизней, чем СПИД, авиакатастрофы, убийства и самоубийства. b.Всемирная организация Здраво-охранения утверждает, что в 2020 году курение унесет больше жизней, чем СПИД, дорожные катастрофы, убийства и самоубийства. c. Всемирная организация Здраво-охранения утверждает, что в 2020 году курение унесет больше жизней, чем СПИД, дорожные катастрофы, терракты и самоубийства.
5. En el transcurso de la vida basta con leer ocho o diez libros; pero para comprender, qué libros	a.За свою жизнь человеку достаточно прочитать восемь-десять книг; но чтобы понять каких именно книг, он должен прочитать несколько тысяч томов. b.За свою жизнь человеку не достаточно прочитать восемь-десять книг, чтобы понять каких именно книг, он должен

precisamente, hay que leer varios millares de tomos.	прочитать несколько тысяч томов. c. За свою жизнь человеку достаточно прочитать восемь-десять книг; но чтобы понять каких именно книг, он должен прочитать несколько сотен томов.

Таблица № 12

Номер предложения на иностранном языке	1	2	3	4	5
Буквенное обозначение предложения на русском языке					

<u>B. Определите, какое из высказываний (a, d, c) может служить адекватным перифразом предложений (1,2,3). Внесите буквенное обозначение выбранного перифраза в Таблицу № 13.</u>

1. El nuevo año ha comenzado con un gran éxito para María del Monte, la famosa cantante de las sevillanas.	a. El nuevo año ha comenzado con un gran éxito para María del Monte, la gran cantante de las sevillanas. b. El nuevo año ha comenzado con un gran éxito para la reina de las sevillanas. c. El nuevo año ha comenzado con un gran éxito para María del Monte, la célebre cantante de canciones populares.
2. José Martí cayó en su primera batalla contra los españoles el 19 de mayo de 1895.	a. El Apóstol de la Independencia de Cuba cayó en su primera batalla contra los españoles el 19 de mayo de 1895. b. El poeta y filósofo cubano cayó en su primera batalla contra los españoles el 19 de mayo de 1895. c. El hombre ilustre de Cuba cayó en su primera batalla contra los españoles el 19 de mayo de 1895.
3. Las necesidades de la vida obligaron a Cervantes a solicitar otros empleos, y en 1587 obtuvo el cargo de comisario para proveer la Armada Invencible.	a. Las necesidades de la vida obligaron al representante del Siglo de Oro español a solicitar otros empleos, y en 1587 obtuvo el cargo de comisario para proveer la Armada Invencible b. Las necesidades de la vida obligaron al famoso escritor español a solicitar otros empleos, y en 1587 obtuvo el cargo de comisario para proveer la Armada Invencible c. Las necesidades de la vida obligaron al Manco de Lepanto a solicitar otros empleos, y en 1587 obtuvo el cargo de comisario para proveer la Armada Invencible

Таблица № 13

Номер предложения	1	2	3
Буквенное обозначение перифраза			

V. Вычеркните несуществующие языки:

Австралийский, австрийский, албанский, арабский, аргентинский, африкаанс, бельгийский, бразильский, датский, испанский, ирландский, канадский, иорданский, норвежский, португальский, тибетский, финский, французский, шведский, швейцарский.